

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de nieuwe samenstelling van de Executieve en overwegende dat voor de goede werking van deze laatste de tot op heden door de heer André Bertouille, ontslagnemend, waargenomen bevoegdheden onverwijld moeten worden toegekend;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Gewestexecutieve van 10 juni 1983,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 7 van het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 wordt opgeheven.

J.-M. DEHOUSSE  
M. WATHELET

De Ministers, Leden van de Waalse Gewestexecutieve,  
A. DAMSEAUX

Ph. BUSQUIN  
V. FEAUX

#### MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 83 — 1205

9 MARS 1983. — Décret tendant à modifier la procédure prévue à l'article 88 de la loi communale (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Un article 88bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi communale :

Article 88bis. Pour la Région Wallonne, sans préjudice de l'article 7, alinéa 4, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, l'article 88 est modifié comme suit :

« 1° A l'alinéa 1er, les mots « Après deux avertissements consécutifs constatés par la correspondance, le Gouverneur » sont remplacés par les mots « Après un avertissement écrit constaté par la correspondance, l'Exécutif ou le Ministre que celui-ci délègue, le Gouverneur. ».

« 2° L'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante : « Dans tous les cas, un recours est ouvert auprès de l'Exécutif ou du Ministre que celui-ci délègue contre les décisions prises par le Gouverneur ou par la Députation permanente du Conseil provincial ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 mars 1983.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,  
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,  
A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,  
Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,  
M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,  
V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,  
A. BERTOUILLE

(1) Session 1982-1983.

Documents du Conseil 45 (1982-1983), n° 1, 2 et 3.

Compte rendu intégral, séance publique du 23 février 1983. Discussion.

Compte rendu intégral, séance publique du 9 mars 1983. Vote.

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 83 — 1205

9. MÄRZ 1983. — Dekret zur Abänderung des in Artikel 88 des Gemeindegesetzes vorgesehenen Verfahrens (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes verabschiedet, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

**Einziger Artikel.** Ein wie folgt abgefasster Artikel 88bis wird in das Gemeindegesetz eingefügt :

Artikel 88 bis. Unbeschadet des Artikels 7 Absatz 4 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen wird Artikel 88 für die Wallonische Region wie folgt abgeändert :

« 1° In Absatz 1 werden die Wörter « nach zwei aufeinanderfolgenden und durch die Korrespondenz belegten Mahnungen kann der Gouverneur » durch die Wörter « nach einer durch die Korrespondenz belegte oder von der Exekutive oder dem von ihr bezeichneten Minister festgestellten schriftlichen Mahnung kann der Gouverneur » ersetzt.

2° Absatz 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt : « In allen Fällen ist eine Berufung gegen die Beschlüsse des Gouverneurs oder des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates zulässig bei der Exekutive oder dem vor ihr bezeichneten Minister. »

Verkünden dieses Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werde.

Brüssel, am 16. März 1983.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, der mit der Wirtschaftspolitik beauftragt ist,

J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region der mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen beauftragt ist,

A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für das Wasser, die Umwelt und das Landleben,

V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnwesen und Datenverarbeitung,

A. BERTOUILLE

(1) *Sitzungsperiode 1982-1983.*

Dokumente des Rates 45 (1982-1983), Nrn. 1, 2 und 3.

Ausführlicher Bericht, öffentliche Sitzung vom 23. Februar 1983. Diskussion.

Ausführlicher Bericht, öffentliche Sitzung vom 9. März 1983. Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 83 — 1205

9 MAART 1983. — Decreet tot wijziging van de procedure bepaald in artikel 88 van de gemeentewet (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Een artikel 88 bis, luidend als volgt, wordt in de gemeentewet ingevoegd :

Artikel 88bis. Voor het Waalse Gewest, onverminderd artikel 7, vierde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt artikel 88 gewijzigd als volgt :

« 1° In het eerste lid worden de woorden « Na twee achtereenvolgende uit de briefwisseling blijkende waarschuwingen kan de gouverneur » vervangen door de woorden « Na een uit de briefwisseling blijkende schriftelijke waarschuwing, kan de Executieve of de door deze gemachtigde Minister, de gouverneur ».

(1) *Zitting 1982-1983.*

Bescheiden van de Raad 45 (1982-1983), nrs. 1, 2 en 3.

Integraal verslag, openbare vergadering van 23 februari 1983. Bespreking.

Integraal verslag, openbare vergadering van 9 maart 1983. Stemming.

« 2° Het derde lid wordt vervangen door volgende bepaling : « In alle gevallen staat beroep open bij de Executieve of de door deze gemachtigde Minister, tegen de beslissingen genomen door de gouverneur of door de bestendige deputatie van de provincieraad ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 16 maart 1983.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest belast met de Economie,  
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,  
A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,  
Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,  
M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,  
V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,  
A. BERTOUILLE

#### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 83 — 1206

8 JUIN 1983. — Décret portant assentiment de la Convention sur la reconnaissance des études et des diplômes relatifs à l'enseignement supérieur dans les Etats de la Région Europe, faite à Paris le 21 décembre 1979 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** La Convention sur la reconnaissance des études et des diplômes relatifs à l'Enseignement supérieur dans les Etats de la Région Europe, faite à Paris le 21 décembre 1979, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 juin 1983.

Le Ministre-Président chargé des Affaires culturelles et des Relations extérieures,

Ph. MOUREAUX

Le Ministre des Affaires sociales,

Ph. MONFILS

Le Ministre de la Santé et de l'Enseignement,

R. URBAIN

F. 83 — 1206bis

Convention  
sur la reconnaissance des études et des diplômes relatifs à l'enseignement supérieur dans les Etats de la Région Europe

#### Préambule

Les Etats appartenant à la Région Europe, Parties à la présente Convention,

Rappelant que, comme l'a constaté à diverses reprises la Conférence générale de l'Unesco dans ses résolutions relatives à la coopération européenne, « le développement de la coopération entre les nations dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de l'information, conformément aux principes de l'Acte constitutif de l'Unesco, joue un rôle essentiel dans l'œuvre de paix et de compréhension internationale »,

Conscients des rapports étroits existant entre leurs cultures malgré la diversité des langues et les différences des régimes économiques et sociaux et désireux de renforcer leur coopération dans le domaine de l'éducation et de la formation dans l'intérêt du bien-être et de la prospérité permanente de leurs peuples,

(1) Session 1982-1983.

Document du Conseil. — N° 101, n° 1. Projet de décret.

Compte rendu intégral. — Rapport oral, discussion et adoption. Séance du 31 mai 1983.